#036: (A) MÔŽETE TO ZOPAKOVAŤ?

#036: (A) ВИ МОЖЕТЕ ПОВТОРИТИ ЦЕ?

SLOVENSKÝ TRANSKRIPT

Ahojte, vítam vás pri počúvaní podcastu SlovakforU.

Volám sa Zuzana a mojím snom je pomôcť vám naučiť sa slovenčinu.
Všetky informácie k podcastu spolu s prekladmi do ruštiny a ukrajinčiny nájdete na www.slovakforu.sk.

Dnes si povieme pár viet, ktoré môžete použiť, ak ešte neviete dobre po slovensky.

Poďme na to!

Slovenčinou sa zvyčajne hovorí rýchlo. Ak navštevujete kurz slovenského jazyka, učiteľ alebo lektor pravdepodobne hovorí pomaly, aby ste rozumeli každému slovu a mali dostatok času odpovedať na otázky. Takisto v podcaste hovorím pomalšie, pretože na začiatku je to takto pre vás ľahšie a vo vyššej úrovni podcastu hovorím rýchlejšie.
Čo ale robiť, keď niekto na vás rozpráva rýchlo alebo mu nerozumiete? Povieme si pár viet, ktoré môžete v takýchto situáciách použiť.

Základná veta, ktorá vám pomôže, ak na vás niekto začne rozprávať po slovensky a vy nerozumiete ani nehovoríte ešte po slovensky je: **Nerozumiem po slovensky.**

Opakujte nahlas:
“Nerozumiem po slovensky.“

Ak idete na úrad, na poštu alebo sa stretnete s niekým novým a potrebujete zistiť, či hovorí vašim jazykom, môžete sa spýtať: **“Hovoríte po ukrajinsky?”**
Túto otázku môžete použiť s ktorýmkoľvek jazykom, s ruštinou, angličtinou alebo nemčinou.

Opakujte nahlas:
“Hovoríte po ukrajinsky?”
“Hovoríte po rusky?”
“Hovoríte po anglicky?”
“Hovoríte po nemecky?”

Takisto sa môžu spýtať vás, či hovoríte po slovensky. Otázka znie takto: **Hovoríte po slovensky?.... Hovoríte po slovensky?**

Odpovedať môžete podľa toho, či už po slovensky hovoríte, hovoríte len trochu alebo nehovoríte vôbec.

Opakujte nahlas:
“Nehovorím po slovensky.”
“Nehovorím dobre po slovensky.”
“Hovorím trochu po slovensky.”
“Hovorím po slovensky.”

УКРАЇНСЬКИЙ ТРАНСКРИПТ

Привіт! Ласкаво просимо до прослуховування подкасту SlovakforU.

Мене звати Зузана і я мрію допомогти тобі вивчити словацьку мову.
Усю інформацію про подкаст разом із перекладами російською та українською мовами можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Сьогодні ми поговоримо про кілька речень, які ви можете використовувати, якщо ви ще погано знаєте словацьку мову.
почнемо!

Словацькою зазвичай розмовляють швидко. Якщо ви відвідуєте курс словацької мови, вчитель чи викладач, ймовірно, говорить повільно, щоб ви зрозуміли кожне слово та мали достатньо часу, щоб відповісти на запитання. Я також говорю повільніше в подкасті, тому що вам легше на початку, а я говорю швидше на вищому рівні подкасту.
Але що робити, коли з тобою хтось швидко говорить або ти його не розумієш? Давайте поговоримо про кілька речень, які можна використовувати в таких ситуаціях.

Основна фраза, яка допоможе вам, якщо хтось почне говорити з вами словацькою, а ви не розумієте або не розмовляєте словацькою: **я не розумію словацьку**.

Повторіть вголос:
«Я не розумію словацької».

Якщо ви йдете в офіс, на пошту або знайомитеся з кимось новим і вам потрібно дізнатися, чи вони говорять вашою мовою, ви можете запитати: "**Ви говорите українською?**"
Ви можете використовувати це питання з будь-якою мовою, з російською, англійською або німецькою.

Повторіть вголос:
«Ви говорите українською?»
«Ви говорите російською?»
«Ви говорите англійською?»
«Ви говорите німецькою?»

Вас також можуть запитати, чи говорите ви словацькою. Питання таке: **Ви говорите словацькою?... Ви говорите словацькою?**

Ви можете відповісти залежно від того, чи ви вже володієте словацькою, лише трохи або зовсім не володієте.

Повторіть вголос:
«Я не говорю словацькою».
«Я погано говорю словацькою».
«Я трохи говорю словацькою».
«Я говорю по-словацьки».

Keďže slovanské jazyky sú si podobné, tak keď porovnáme napríklad ukrajinčinu so slovenčinou, majú spoločných okolo 66 percent slov.

Možno teda trochu rozumiete po slovensky, ak na vás niekto rozpráva pomalšie.
Poďme si povedať, ako niekoho poprosiť, aby rozprával pomalšie alebo vám vetu zopakoval.

Ak chcete, aby niekto hovoril pomalšie, poproste ho vetou: **Môžete prosím hovoriť pomalšie?**. Ak si tykáte, lebo sa poznáte dlhšie, povedzte: **Môžeš prosím hovoriť pomalšie?**

Ak ste dobre nerozumeli a potrebujete vetu zopakovať, poproste vetou: **Môžete to prosím zopakovať?**, alebo: **Môžeš mi to prosím ťa zopakovať?** ak si tykáte.

Opakujte nahlas:
Môžete prosím hovoriť pomalšie?
Môžeš prosím hovoriť pomalšie?
Môžete to prosím zopakovať?
Môžeš mi to prosím ťa zopakovať?

Môže sa stať, že nerozumiete konkrétnemu slovu a bez tohoto slova nerozumiete celej vete. Môžete sa na to slovo spýtať napríklad takto:
Nerozumiem tomuto slovu. Čo to znamená?

Opakujte nahlas:
Nerozumiem tomuto slovu.
Čo to znamená?

Ak ani napriek vysvetleniu neviete čo je to za slovo, môžete sa spýtať: **Môžete to povedať inak?**.

Ak ani toto nepomôže, nebojte sa kedykoľvek použiť prekladač. Ak neviete ako sa slovo píše, poproste druhého, aby vám slovo napísal, napríklad otázkami:
Ako sa to píše? Môžete mi to napísať?

Opakujte nahlas:
Môžete to povedať inak?
Môžeš to povedať inak?
Ako sa to píše?
Môžete mi to napísať?
Môžeš mi to napísať?

No a nakoniec si povieme, ako odpovedať, keď sa vás niekto spýta, ako dlho sa učíte po slovensky. **Ako dlho sa učíte po slovensky?**

Môžete odpovedať: Učím sa po slovensky krátko, pár týždňov, len mesiac, dva mesiace, tri mesiace, päť mesiacov, pol roka a podobne.

Ak počúvate podcast od začiatku, učíte sa po slovensky už vyše troch mesiacov. Blahoželám, pokračujte ďalej!

Ako dlho sa učíte po slovensky? Môžete mi dať vedieť na emailovú adresu slovakforu@gmail.com. Teším sa na vaše správy.

Všetky transkripty a cvičenia nájdete na www.slovakforu.sk.

Tak a to bolo na dnes všetko.
Ak sa vám podcast páči, zdieľajte ho prosím svojim kamarátom.
Teším sa na vás v ďalšej časti.
Prajem vám nádherný deň.

Оскільки слов'янські мови подібні, то, наприклад, українську зі словацькою порівнювати, то в них близько 66 відсотків спільних слів.

Тому, можливо, ви трохи розумієте словацьку, якщо хтось розмовляє з вами повільніше.
Давайте поговоримо про те, як попросити когось говорити повільніше або повторити речення за вас.

Якщо ви хочете, щоб хтось говорив повільніше, запитайте його за допомогою речення: **Ви можете говорити повільніше, будь ласка?**. Якщо ви говорите через те, що давно знаєте один одного, скажіть: **Ти можеш говорити повільніше, будь ласка?**

Якщо ви погано зрозуміли речення і вам потрібно повторити речення, запитайте з реченням: **Чи можете ви повторити це, будь ласка?**, або: **Чи можеш Ти повторити це для мене, будь ласка**? якщо ти хочеш.

Повторіть вголос:
Ви можете говорити повільніше, будь ласка?
Ти можеш говорити повільніше, будь ласка?
Ви можете повторити це, будь ласка?
Ти можеш повторити це для мене, будь ласка?

Може статися так, що ви не розумієте конкретне слово, а без цього слова ви не розумієте все речення. Ви можете запитати про слово так:
Я не розумію цього слова. Що це означає?

Повторіть вголос:
Я не розумію цього слова.
Що це означає?

Якщо, незважаючи на пояснення, ви все ще не знаєте, що це за слово, ви можете запитати: **Ви можете сказати це інакше?.**
Якщо це не допоможе, сміливо скористайтеся перекладачем у будь-який час. Якщо ви не знаєте, як пишеться слово, попросіть іншу людину написати слово за вас, наприклад, ставлячи запитання:
Як це пишеться? Ви можете написати це для мене?

Повторіть вголос:
Ви можете сказати це інакше?
Ти можеш сказати це інакше?
Як це пишеться?
Ви можете написати це для мене?
Ти можеш написати це для мене?

І нарешті, ми поговоримо про те, як відповідати, коли вас хтось запитає, як довго ви вивчаєте словацьку мову.
Як довго ви вивчаєте словацьку?

Ви можете відповісти: я вивчаю словацьку недовго, кілька тижнів, лише місяць, два місяці, три місяці, п'ять місяців, півроку тощо.

Якщо ви слухаєте подкаст із самого початку, ви вивчаєте словацьку більше трьох місяців. Вітаємо, продовжуйте!

Як довго ти вивчаєш словацьку? Ви можете повідомити мене на електронну адресу slovakforu@gmail.com. Я з нетерпінням чекаю почути від вас.

Усі транскрипти та вправи можна знайти на сайті www.slovakforu.sk.

Ну ось і все на сьогодні.
Якщо вам подобається подкаст, поділіться ним із друзями.
Я з нетерпінням чекаю зустрічі з вами в наступній частині.
Бажаю тобі чудового дня.